

## **September 10, 1967**

### **Look at Kim Il Sung's Ugly Face!**

#### **Citation:**

"Look at Kim Il Sung's Ugly Face!", September 10, 1967, Wilson Center Digital Archive, The News Bureau of Shanghai Jiaotong University Fight to the Finish Corps and 81st Unit of the Shanghai Transportation Rebel Corps, 'Fight to the Finish - Chaoyang Newsletter,' Issue No. 3. Contributed and translated by Charles Kraus.  
<https://digitalarchive.umd.edu/document/165261>

#### **Summary:**

A Cultural Revolution-era newsletter from a group of Shanghai radicals denouncing North Korean leader Kim Il Sung.

#### **Original Language:**

Chinese

#### **Contents:**

Original Scan  
Translation - English

855



1967年9月10日出版 第3期

上海交大「反到底」兵团朝阳通訊社 主办  
上海公安造反总队八一兵团

### 毛主席语录

要相信和依靠群众，相信和依靠人民解放军，相信和依靠干部大多数。

军民团结如一人，  
试看天下谁能敌？

## 首长讲话

### 大批判是当前压倒一切的中心工作

——八月廿二日北师大大批判会议上谢付总理的讲话摘要

文化革命搞了一年多了，我们取得了伟大的胜利。第一年发动了，这是第二年了，这是决定胜负的一年，一方面我们取得了伟大胜利，一方面这个革命进入到一个更为重要的阶段，就是将资本主义的东西认真地、深入地、真正地从政治上、思想上、理论上彻底批判，在军事、政治、经济、文化各个领域内彻底打倒那些修正主义的东西，资本主义的东西。这个事情是不好做的事情，正如江青同志屡次讲的，比我们冲一冲、闹一闹，打打闹闹的困难的多了。……要狠下功夫，必须坐下来，研究一些修正主义的东西，研究马列主义、毛泽东思想，用革命的武器去批判他们修正主义的东西。要研究许多问题，收集很多材料，还要加工认识，这是一件难事，但这件事必须要做。大学在点革命之火、煽革命之风起了很大的作用，现在是要坐下来搞批判，总有半年的功夫计划从各个领域彻底批判。……要订个计划，到今年底，不要去串联，也不要到外面去打架，也不要支持人家打架，在家里坐下来，重要的是读书，这就是复课闹革命，闹革命就是革那个资本主义、修正主义、刘邓陶、彭罗陆杨为代表的修正主义的东西，革他们的命，把他们搞臭，打倒。看看谁在这方面做出贡献。破了还要立，不是毛主席讲破中有立，先破后立吗？我们搞了一年另三个月文化大革命，如果搞两年胜利完成，那还有九个月，九个月一混就过去了，第三年收尾。我们要立，把修正主义的东西彻底打倒，革它的命，把它破了，然后树立马列主义毛泽东思想，在各个方面各个领域都有毛主席的马列主义纲领性的东西，但是要把它具体化，具体到学校教育制度。搞共产主义，就是搞毛主席思想的、社会主义、共产主义的，要完全脱离资本主义、修正主义的，这个工程是相当大了，比那个破可能还艰难。

#### 首长谈解放军

▲周总理八月二十二日在接见广州代表的谈话中说：

无论如何不能把矛头指向解放军，七月二十日后提到抓军内一小撮，这是我们宣传机构搞错了的一句口号，伟大领袖毛主席批评了。我们主要是打击党内一小撮，军区还是由党领导，现在到处抓军内一小撮，这样搞，党内一小撮不是放弃了？军区还是由党领导的。人民解放军是最可靠的支柱，没有这个支柱不可能把文化大革命进行到底。这是毛泽东思想武装起来的战士，这个长城怎么能挫伤。当然个别不好的可以法办。巩固，加强解放军最重要。解放军整个是主席思想占主流。武汉只有陈再道等几个人，闹不出来，最后解决还是靠解放军内部，解救谢付总理、王力同志靠解放军，靠解放军内自觉的分子。对解放军要有一个基本信念，否则就不是一个唯物主义者。不能到



处抓一小撮，不能凡是司令员都是陈再道。

▲陈伯达同志八月十八日在接见天津代表座谈会上讲：

提“军内一小撮”是错误的。那是对武汉说的，不要到处乱套。要相信和依靠人民解放军，驻军有缺点有错误，可以提出批评。就是在支左中犯了方向性路线性错误，也是和地方上党内走资本主义道路的当权派不一样，地方上的“走资派”有一套完整的组织路线等。

▲小统计 全国成立革委会高校有：

北京：地院、师大、北航、北邮、北林、矿院、工农兵学院、国际关系学院、戏专、农大、政法学院、北工大、华大艺术系、中国医大。

上海：同济、海运、机院、水产、戏剧、师大等。

山东：工学院、海洋学院、师院、曲阜学院、中医学院。 [下转第2版]

〔上接第1版〕 陝西：西北工大、陝西工大、西軍電、西安礦院、西安冶金建築學院。

### ▲美國不可能戰略東移

粟裕同志8·18形勢報告摘要：美國會不會把他全部力量傾家蕩產，傾巢而出，把美國本土的力量調來呢？不可能，這是不可想象的。因為畢竟歐洲還是美國的一個主要市場，毛主席不久前也講過了：美國人說戰略東移，只不過從歐洲那邊抽調了一些老兵到遠東戰場上來，到南越戰場上來做骨幹。為什麼他不能戰略東移呢？因為歐洲他一方面投資很大，它最主要的市場，就是他歐洲沒有英國、法國、西德。特別是法國，正因為這樣，美國在這樣一個小小的越南，就弄得狼狽不堪。

▲周總理揭發彭德懷：一九五九年在廬山會議上周總理揭發彭德懷：彭賊投機革命後，無論在反“圍剿”時期，長征時期，抗戰時期，解放戰爭時期，還是抗美援朝時期，每到緊急關頭，就公開跳出來反對毛主席，他跟毛主席32年，就大反毛主席19次，平均每兩年就反一次。是可忍，孰不可忍？！

軍內動態▲八月十九日總後邱會作，空軍吳法憲，海軍政治部張秀川接見三軍無產階級革命派。吳法憲司令員講：中央文革小組要求三軍無產革命派做聯合的模範，要區別打、砸、搶派。三軍無產階級革命派在行動之前向中央請示，這是“三性”的表現。要防止兩面派篡奪領導權，肖華就是這樣的人。對總政文化大革命林付主席有指示，過去總政抓毛選學習還可以，現在差了。在文化大革命中一再犯錯誤，要關起來揭，首先揭肖華問題，依靠無產階級革命派的支持。

邱會作部長講：大方向一定要對準黨內最大“走資派”，要注意肖華的大標語壓過最大的

“走資派”。對彭德懷還要繼續鬥。對肖華的批鬥，今後要質量水平。

打倒肖華！肖華與劉鄧黑司令部的黑關係

一、▲肉麻吹捧劉少奇。在中國第一個喊“劉少奇萬歲！”的就是肖華。

▲五八年八大二次會議上吹捧劉少奇，胡說：“少奇同志報告中指出：目前國際形勢是東風壓倒西風”。

▲在部隊黨的建設問題上，大肆販賣劉鄧黑貨。

▲八屆十一中全會後，極力使劉少奇的罪行在部隊中不公開。

二、為反黨分子彭德懷鳴冤叫屈。

▲五七年指示“星火燎原”要組織彭德懷違反毛主席軍事路線的百團火戰。

▲五八年為彭德懷主持軍委的一段工作歌功頌德。

▲六二年為彭翻案說：“博物館還要掛他的象呢？”至今年二月還珍藏彭的綉象。

三、與羅瑞卿同流合污。

▲六四年吹捧羅是最好的參謀長，也是最好的政治部主任，今後有什麼事，要多請示羅總長。

▲與羅狼狽為奸，反對林副主席突出政治指示，說什麼大比武的成績是主要的。建議羅不要檢查。

▲勾結蘇振華對揭發檢舉羅三反罪行的曹德荃同志殘酷迫害。

四、瘋狂鎮壓總政的文化大革命

▲與反革命修正主義分子蘇振華勾結大肆推荐臭名昭著的文化大革命十一條規定，並批准對肖雲同志（海政保衛部長）的迫害。

▲蘇被揪出後，還大肆散布“蘇振華還沒有定性……”的謬論。

▲廣州：周總理已表態，親自抓廣州的運動，這是黨中央和毛主席對廣州造反派的最大支持。

▲周總理關於廣州問題的四點指示：

八月二十二日凌晨，周總理在大會堂接見廣州各革命組織代表時談到為了迅速恢復廣州的革命新秩序，總理提出以下四項緊急措施：

①各派組織立即停止奪槍支彈藥、物資裝備、糧秣車輛。

②各派組織所持有的武器彈藥和車輛立即封存，準備交還給解放軍。

③停止一切武鬥，嚴禁打、砸、搶、抄、抓。

④立即釋放一切被扣人員。

總理一再強調，廣州工聯、“八

一”戰鬥兵團、紅旗工人、廣鐵總局要儘快聯合，總理指出，廣州問題首先要有敵情觀念，以敵情觀念為主導思想來解決廣州的問題。

▲四川：據重慶8·22日來電說，中央調查團到重慶已有十四天，並會同兩派談判，訂了停火協定，但是八·一五派仍不斷打冷槍冷炮。中央調查團對此情況指示反到底，八·一五派撕毀協議就讓他們表現，你們不要還手，你們把他們開火情況，打了几發子彈、用什麼武裝、在什麼地點、時間等都記錄不來，最好能拍下照片、錄音下來，隨時向中央匯報。

▲浙江特大喜訊：熱烈慶祝金華全城解放！

八月二十四日金華全城解放。金華造反派在6297部隊、348部隊、3710部隊和三軍校支左總部大力支持下，經過兩天浴血奮戰，先後攻破林業部六大隊，金華地委、縣委等金工總頑固據點，挺匪全綫崩潰，乘大 [下轉第3版]

全

國

各

地

【上接第2版】 卡車狼狽逃竄，从第九輛車起全部被俘。目前金华全城一片沸騰，热烈欢呼毛泽东思想又一伟大胜利！

▲福建：中央文革电报：福州軍区轉夏門各群众組織：周总理指示：不准再夺炮艇、武器。在敌人面前夺野战部队的武器是錯誤的，如劝告不听，即宣布反革命。

▲新疆最近几天，中央人民广播电台和人民日报为紅二司呐喊助威，在新疆引起了极大的震动。老保內部人心惶惶，发生內战。軍区內部分岐很大，鬧得很兇。造反派揚眉吐气，力量大增。

▲中央关于新疆問題的意見：①准备按云南問題的經驗来解决新疆問題。②請二司、一三司、軍区三方代表来京辯論，由中央首长旁听，共同解决問題。

▲总理聯絡員郭一平接見新疆紅二司談了几个問題，这是解决新疆的關鍵；②王恩茂的軍权問題要解决；③石河子問題要重新处理；④必須立即制止武斗；⑤要保证工农“四大”；⑥新疆的干部亮相問題要解决。

▲武汉：林付統帥用兵如神：毛主席、林付主席早料到陈再道要搞兵变，因此，在王力、謝富治到武汉时，就已調兵包围武汉。水上調来东海舰队；陆上調来了七个师，我指战員在郊区埋伏了四天四夜，陈大疯子还蒙在鼓里。于是，在七月二十三日陸續进入軍事要地。当陈再道、钟汉华綁架王力同志之后，才发觉武汉已被重重包围，意識到自己的末日到来！难逃人民法掌，吓得屁滾尿流。钟慌忙跑到謝付总理面前双膝跪地，嘴里不断說：“我們錯了！我們錯了！”謝付总理說：“現在晚了！”

▲湘潭：八月四日，中央文革两同志前往湘潭。湘潭軍分区采取“非常措施”当即文革两同志向中央汇报，中央文革命令：立即离开湘潭。这两位同志于当天下午回到长沙，五日乘飞机安全离长返京。

目前湘潭还被湘南的百万雄师控制，并作为基地。城內搞得烏烟瘴气，大街出現許多商司炮打周总理等中央領導同志的大标语。

韶山也被商司占领。

▲山西 山西平遙反革命暴乱：晋中一小撮混蛋，《反逆流公社》暴徒，八月八日挑动大批不明真相的农民进城，武装控制了整个平遙。陈永貴和张怀英（晋中核心小組成員）等同志到平遙解决問題，一下汽車就是一片枪声，在暴徒們“活捉陈永貴、杀死张怀英”的狂叫声中陈永貴同志立即被包围。一同志开走吉普卡从西城往外突围，當場被机枪打中壮烈牺牲。另一同志乘乱跑出平遙，与69軍联系，后派一营解放軍才把陈永貴同志救出。在全省革命派支持下，九日平遙

又回到革命派手中，在这場反革命暴乱中陈永貴同志随行人員牺牲六人，革命小将受重伤者无法統計。

▲山东 山东省軍委会赴京代表团最近在一八一大礼堂向革命造反派汇报情况。我們的副統帥和中央文革接見了他們。林副統帥說：“山东省革命委员会是紅色政权，王效禹同志是全国最优秀的好干部。

王力同志說：“工总的案是翻不了的，山大主义兵这样作法是錯誤的。

江苏太仓消息二則：

▲8月27日晚，太仓县沙溪公社洪涇大队和太仓县工人革命造反派火綫指揮部联合召开了批判黑电影《血碑》大会，全国活学活用毛主席著作积极分子顾阿桃同志，洪涇大队文革代表聞忠英同志，工火綫代表陆永其同志上台进行了批判，人武部赵付政委参加了大会，并作了重要讲话。

▲8月28日，上海警备司令部、空四軍、北京空軍部队的首长及上海工总司王明龙、王秀珍两同志和沙溪洪涇大队、顾阿桃同志、太仓县工人革命造反派火綫指揮部召开了一个座談会，會議內容将在下期公佈。

### 看，金日成的丑恶嘴脸！

▲朝修头子金日成是最大的机会主义者，又是最大的野心家和独裁者，是典型的两面派。我国无产阶级文化大革命深入发展，金日成这老狗吓得丧魂落魄，妄作垂死掙扎。他在国内掀起歇斯底里的反华风潮，同时又大力排斥异己。白色恐怖四处弥漫，法西斯独裁統治占领一切。下面举两个例子来看金日成的丑恶嘴脸。

1.金日成厚顏无耻地說东北抗日联軍是在他的影响和领导下进行抗日武装斗争的，还大肆吹嘘什么“三十年代的朝鮮人民革命軍”是东北抗日战争的“主力軍”并且大力宣揚朝鮮国内解放战争也是他亲自領導的，竭力把自己打扮成伟大的領袖。

2.現朝鮮政权控制在金日成及其亲信手中。如陆海空三軍直接控制在金日成手中；其弟金永周为中央組織部长；其儿金正一是六四年大学毕业生，現也做了劳动党中央一科的付科长，乘坐中央二級小轎車。

砸烂苏修！

砸烂朝修！

小	阳	讀	二	閱	命	介	上	下	部	发	原	訊
我	通	者	期	手	造	紹	8	3	地	朝	行	反
到	社	求	理	歡	組	來	；	至	；	通	訊	社
底	在	，	集	迎	織	辦	每	11	5	交	訊	底
朝	大	第	訂	革	帶	。				分	社	樓



▲据上海市革命委员会通知，江青同志最近对上海有三点指示：(1)复课闹革命；(2)就地闹革命；(3)节约闹革命。我们表示坚决支持。

▲由工总司直属系统，交大反到底、华纺东方红、红中技、消革会、义革会等单位筹备的“拥军爱民”活动将于8月31日——9月6日在本市开展活动。内容包括庆祝大会，联欢活动，组织宣传小分队下连队慰问演出等。这是一次紧跟毛主席战略部署，积极响应毛主席关于“拥军爱民”的伟大号召的重要活动，我们表示坚决地支持。

▲前几天，文汇报找了红革会一些组织谈了话，大意是，我们始终认为红革会是革命造反派组织，尽管它犯过严重的错误，我们与红革会还是有感情的。我们在夺权时，红革会是支持我们的。今后我们要加强联系。红革会少数人是支持联司的，但大多数人立场、观点是鲜明的，我们相信，广大红革会战士是会与郭仁杰划清界线的。

▲彻底肃清“联司”的流毒自“8.4”以来，少数的阶级敌人以及死心塌地的“联司”和“支联站”坏分子仍然贼心不死，在晚上或阴暗角落里蠢蠢欲动。据查悉：八月十日公革会的同志遭200名支联站暴徒袭击，公革会战士负伤，车子搞坏；十四日同济东方红收到恐吓信，扬言要报仇雪恨；十一日红复旦八·一八等上海革命造反派三万人在复旦开会时收到纸条一张，说要为郭仁杰和“联司”辩护，要为“联司”翻案；九日在上海大厦等地也发现署名师院义和团的反动标语，公然为“联司”鸣冤叫屈。

警惕啊！“树欲静而风不止”，全市革命造反派的战友们，千万不要忘记阶级和阶级斗争！

▲八月二十四日晚，三军无产阶级革命派与“打、砸、抢”派发生了严重的冲突，以至动用了手枪和手榴弹。事情的由来是这样的：

在上海江湾的南京卫校，内分两派；红联会（三军革命派），红总（打、砸、抢派）二派严重对立，二军医红旗支持红联会，而二军医红纵是支持红总的。

23日，空军技校红中司（三军革命派）到卫校刷大标语支持红联会，受到红总的围攻，发生了小冲突，但红总大肆造谣说红联会挑动外校学生搞武斗，于是就逐步调人包围红联会所在大楼，并抢走了交通工具和电话总机。24日红联会已被包围了二天，没电、没水、没粮。下午四时，二军医红旗、空二中技闻讯，派了八辆车送饭，要把红联会战士救出来。但遭到了红总的阻拦不让进，于是红旗，红中司三军革命派就冲，

冲突后，红总鸣枪恐吓，三军革命派不理继续冲，红联会也配合行动，持枪发动攻击，从红总手里抢去手榴弹，这时，红总又动用了十多枝手枪进行射击。在这场混战中，双方都动用了枪支、手榴弹，伤亡很大。

事态发生后，双方都撤出现场，不知去向，目前，现场由政法指挥部看守，一般人不得进出。

▲师大 师大红卫战团的革命小将发出了勒令书，要曹老头就去年“9.4”事件交出认罪书。

▲交大 交大红师（筹）红尖兵自8月20日贴出“炮轰上海警备区揪出上海陈再道”的大字报以后，又在上海市区的主要街道贴出此类大标语，把矛头直接指向中国人民解放军。连日来，不少革命群众组织表态，发表了声明、认为上海警备区是高举毛泽东思想伟大红旗的，是坚决支持革命左派的，在三支二军工作中做出了巨大成就。必须迎头痛击这股反动逆流。8月24日文汇报、解放日报也都发出了社论，指出上海警备区、驻沪三军的大方向是完全正确的，红尖兵下面战士震动很大，但一小撮头头仍执迷不悟，继续玩弄两面手法，散布流言蜚语，欺骗广大战士。在此我们忠告红尖兵的一小撮头头，你们不要滑得太远，步“联司”后尘，蹈红革会的覆辙是绝无好下场的。

▲最近，西藏有一无产阶级革命派《农奴戟》红卫兵到沪，他们是按照张国华的意思，来沪学习、参观的。现三人到沪，另外还有二个小分队，现一个在武汉，一个在拉萨，不久将到上海，我们表示热烈欢迎。

▲全市斗争全向东大会目前正在筹备。发起筹备单位有上柴东方红、交大反到底，汽配厂造反派等单位。

▲联司罪行展览会在全市无产阶级革命派的协助下，不久将同上海广大群众见面。徐景贤、王承龙等人也去审查了展览，目前还在积极准备。

▲8月25日上午，上港二区工人在二区与港澳同胞一起胜利地斗争了挪威苏路特号船长，大长了无产阶级革命派的志气。星期四该船长无理体罚船员跪在船梯上，不许他们上下，根本不把我同胞放在眼里，还要扣发他们二个月工资，是可忍，孰不可忍？！我同胞根据毛主席造反有理的教导，和港区工人一道，揪出船长开了斗争大会，勒令他低头认罪，向毛主席向港澳同胞向中国工人请罪，并警告他不准打击报复，立即交出认罪书。大长中国人民的志气，大灭帝国主义老爷们的威风。

Fight to the Finish

Quotations of Chairman Mao

Chaoyang Newsletter

“Believe in and rely on the masses. Believe in and rely on the People’s Liberation Army. Believe in and rely on the majority of cadres.”

Published: 10 September 1967

Edited by: The News Bureau of Shanghai Jiatong University Fight to the Finish Corps and 81st Unit of the Shanghai Transportation Rebel Corps

“If the army and the people are united as one, let us see who under heaven is the enemy.”

Published: 10 September 1967

No. 3

Edited by: The News Bureau of Shanghai Jiatong University Fight to the Finish Corps and 81st Unit of the Shanghai Transportation Rebel Corps

“If the army and the people are united as one, let us see who under heaven is the enemy.”

[...]

Look at Kim Il Sung’s Ugly Face!

Kim Il Sung, the boss of the [North] Korean revisionists, is the biggest opportunist of all. He’s also the biggest careerist and tyrant, and a typical two-faced [counterrevolutionary]. With the in-depth development of China’s Great Proletariat Cultural Revolution, Kim Il Sung, a dog so scared he’s out of his wits, is behaving preposterously and putting up a last-ditch struggle. He’s set off a hysterical anti-China tide domestically at the same time he’s vigorously rejecting dissent. It’s white terror everywhere, and the fascist dictatorship dominates everything.

Here are two examples of Kim Il Sung’s ugly face:

1. Kim Il Sung shamelessly claims that the Northeast Anti-Japanese United Army, under his influence and leadership, carried out the anti-Japanese armed struggle. He also wantonly boasts that some “Korean people’s revolutionary army of the 1930s” was the “main force” of the Northeast Anti-Japanese War, and vigorously promotes that Korea’s domestic war of liberation was personally led by him, in order to dress himself up as the Great Leader.

2. Now state power in [North] Korea is in the hands of Kim Il Sung and his cronies. The army, navy, and air force are directly controlled by Kim Il Sung; his brother Kim Yeong-ju [Kim Yong Ju] is the head of the [Korean Workers’ Party] Central Organizing Department; his son, Kim Jong Il, a 1964 college graduate, is the vice director of the First Department of the Workers’ Party Central Committee. He rides in a 2nd Central Committee-level sedan.

Smash the Soviet revisionists!

Smash the [North] Korean revisionists!

[...]